

This question paper contains 5 printed pages

Your Roll No.....

353

**B.A. (Programme) / II Sem. B**

**(L)**

**PERSIAN DISCIPLINE -Paper B**

**(Persian Prose & Poetry)**

**(Admission of 2011 and onwards)**

*Time: 3 Hours*

*Maximum Marks: 75*

*(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper)*

Note:- Unless otherwise required in a question, answers may be written *either* in English *or* in Persian *or* in Hindi *or* in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any **Two** of the following: **25**

از متون زیر دو ترجمه کنید

(A)

در کشور ایران سال از نخستین روز فصل بهار آغاز می شود. در این روز، روز و شب با هم برابر است. از آغاز فصل بهار رفته رفته روزها بلندتر می شود. آخرین روز فصل بهار از همه روزهای سال بلند تر و آخرین شب از همه شب های سال کوتاه تر است، در فصل بهار هوا ملایم است و باران فراوان می بارد. اسم ماه های فصل بهار فروردین و اردیبهشت و خرداد است. از آغاز تابستان روزها رفته رفته کوتاه تر و شبها بلندتر می شود. در فصل تابستان در بیشتر جاهای ایران هوا بسیار گرم است و بارندگی کم شود.

P.T.O.

## (B)

در آنروز بارید سراپا لباس سبز پوشید و با بریط ورود به باغ رفت و بر بالای درختی جای گرفت  
و در میان شاخهای آن پنهان شد.

شاهنشاه با شکوه فراوان به باغ آمد و بر تخت نشست و جشن آغاز شد. شاه نگاه چون شادی همه جا را  
گرفت. ناگهان آواز رودی دلکش از گوشه ای برخاست و همه را در حیرت افکند، شاهنشاه بفرمود  
تا سراسر باغ را جستجو کردند ولی.

ندیدند چیزی جز از بید و سرو

خراماں به زیر گل اندر تذر و

همین که همه آرام شدند و بر جای خود نشستند بار دیگر بارید آهنگی زیبا نواخت، این بادشاه  
از جابر خاست و گفت:

بجو بید در باغ تا این کجا است

همه گلشن و باغ از چپ دراست

## (C)

فردوسی یکی از شاعران بزرگ ایران است که در هزار سال پیش می زیسته است.  
فردوسی در طوس نزدیک مشهد به دنیا آمد و در همانجا زندگی کرد. آرامگاهش نیز در طوس است  
، کسانی که برای زیارت به مشهد می روند از آرامگاه این شاعر بزرگ دیدن کنند. فردوسی  
مردی مسین پرست بود و به تاریخ ایران علاقه داشت. او داستانهای شاهان و پهلوانان قدیم  
ایران را به شعر درآورد و در کتابی جمع کرد، همه ایرانیان این کتاب را می شناسند و می خوانند.

اسم این کتاب شاہنامہ است۔ شاہنامہ داستانہای زیبای دارد۔ مانند داستان ”رستم و سہراب“ و ”زال و رودابه“۔

2. Explain any Two of the following:

25

از متون زیر در شرح دهید۔

(A).

دانا و خوش بیانم	من یار مہر بانم
با آنکہ بی زبانم	گویم سخن فراوان
من یار چند دانم	پندت دہم فراوان
باسود و بی زبانم	من دوستی ہنر مند
من یار مہر بانم	از من مباش غافل

(B)

چون ز آب و گل آفرید صانع مارا  
کرده بہ غم زمانہ قانع مارا

پیوستہ مراز سے ہی منع کنی  
خود دست تہی بس ست مانع مارا

مے قوت جسم و قوتِ جانست مرا  
 مے کاشف اسرار نہا نیت مرا

دیگر طلب دنیا و عقبی نہ کنم  
 یک جرعه پُر از ہر دو جہانست مرا

(C)

اگر آن ترک شیرازی بدست آرد دل مارا  
 بہ خال بندوش بخشم سمرقند و بخارا

بدہ ساتی مے باقی کہ در جنت نخواہی یافت  
 کنار آب رکنا باد و گلکشِ مصلیٰ را

فغان کین لولیان شوخ شیرین کار شہر آشوب  
 چنان بر دندمبر از دل کہ ترکان خوان یغما را

ز عشق تا تمام ماجمال یار مستغنی ست  
 بآب و رنگ و خال و خط چہ حاجت روی زیبارا

3. Summarise any **One** of the following stories: **10**

یکی از داستانهای زیر را خلاصه کنید -

1- چوپان دروغ گو

2- داستان زال و سیمرغ

3- مهبان نوازی

4. Write a short note on the life and works of any **One** of the following poets: **10**

گزارش مختصری درباره احوال و آثار یکی از شعراء زیر بنویسید

1- حافظ شیرازی

2- عمر خیام

3- امیر حسن سجری

5. Write a short note on *Jashn-e Mehrgan*, the festival of Iran. **5**

گزارش مختصری درباره جشن مهرگان ایران بنویسید -